

Man.of.Steel

Do you not understand? Krypton's core is collapsing,
你们还不明白吗 氪星的核心正在坍塌

we may only have a matter of weeks.
我们也许只剩几个星期了

I warned you, harvesting the core was suicide.
我警告过你们 开发核心的能源与自杀无异

It has accelerated the process of implosion.
内爆的速度已经加快

Our energy reserves were exhausted.
我们的能源储备已经耗尽

What would you have us do, El?
我们还能怎么办 艾尔

Look to the stars, like our ancestors did!
像我们的祖先一样 放眼宇宙

There are inhabitable worlds within reach.
适合居住的世界触手可及

We can begin by using the old outposts.
我们可以先用那些旧前哨站

Are you seriously suggesting that we evacuate the entire planet?

你真的想要撤离全星球的人吗

No, everybody here is already dead.

不 我们已经救不了这里的人们了

Give me control of the codex,

把密典交给我

I will ensure the survival of our race. There's still hope.

我保证让我们种族存活下去 还有希望

I have held that hope in my hands.

我将这个希望握在了我的手心

This Council has been disbanded.

长老会已经解散了

On whose authority?

谁下的命令

Mine.

我

The rest of you will be tried

其余的人将被审判

and punished accordingly.

并酌情处罚

What are you doing, Zod? This is madness!

你在干什么 佐德 你疯了

What I should have done years ago. These lawmakers,

我几年前就该动手了 是这些立法者

with their endless debates, have led Krypton to ruin!

和他们无休止的争论 毁了氪星

And if your forces prevail,

就算你的军队胜利了

you'll be the leader of nothing!

你也只能是个光杆司令

Then join me,

那就加入我的行列吧

help me save our race. We'll start anew,

协助我拯救我们的种族 我们重新开始

we'll sever the degenerative bloodlines

将让我们沦落到如此田地的

that led us to this state.

堕落血脉切断

And who will decide which bloodline survives, Zod?

谁来决定谁去谁留 佐德

You?

你吗

Don't do this, El.

别这样 艾尔

The last thing I want is for us to be enemies.

我最不愿意看到的 就是我们反目成仇

You have abandoned the principles that bound us together.

你背弃了我们相约立下的原则

You've taken up the sword against your own people.

你将剑指向了自己的人民

I'll honor the man you once were, Zod.

我敬重的是曾经的你 佐德

Not this monster you've become.

而不是如今这个禽兽

Take him away.

把他带走

Sir, is everything alright?

主人 一切是否安好

Out of the way!

让开

I said...

我再说一遍

Get me Lara.

叫莱拉过来

Jor, behind you!

乔 注意身后

Lara, you have to ready the launch.

莱拉 准备好发射

I'll be with you as soon as I can.

我会尽快跟你会合

Can you see the codex?

能看到密典吗

It's just beneath the central hub, sir.

就在中枢的下方 主人

But I'm compelled to warn you,

但我不得不警告您

breaching the Genesis Chamber is a Class-B crime.

入侵始源室是 B 级犯罪

Nobody cares anymore, Kelex.

没人在乎这个了 基列克斯

The world is about to come to an end.

这个世界就要毁灭了

Jor-El, by the authority of General Zod,

乔-艾尔 佐德将军有令

surrender the codex.

交出密典

Easy, H'Raka.

坚持住 赫拉卡

Did you find the world?

你们找到了那个世界吗

We have.

找到了

Orbiting a main sequence yellow star,

它绕着一颗黄色主序星运行

just as you said it would.

正如您所说

It's a young star.

这是颗年轻的恒星

His cells will drink its radiation.

他的细胞能吸收它的辐射能

It's a seemingly intelligent population.

似乎是智能生物

He'll be an outcast, a freak.

他会被遗弃 被当成怪物

They'll kill him.

他会被杀掉的

No, he'll be a God to them.

不 他会被当成上帝

What if the ship doesn't make it?

如果飞船到不了那里怎么办

He'll die out there, alone.

他会孤苦伶仃地死在外面

I can't do it. I thought I could, but...

我做不到 我以为可以 但

- Lara... - Now that he's here.

-莱拉 -他就在我眼前

Krypton is doomed. It's his only chance now.

氪星已经不行了 这是他唯一的机会

It's our people's only hope.

这是我们民族唯一的希望

What is it, Kelex?

怎么了 基列克斯

There are five attack ships converging from east.

有五艘攻击舰正从东面靠近

Citadel's defenses are being scanned and evaluated.

他们正在扫描并评估城堡的防御系统

I'll upload the codex.

我来上传密典

No, wait.

不 等等

Lara...

莱拉

Just let me look at him.

让我再看看他

We'll never get to see him walk,

我们没机会看他走路的样子

never hear him say our names.

没机会听他叫我们的名字

Out there, amongst the stars,

他会在茫茫宇宙间

he will live.

活下来

Goodbye, my son.

再见 我的儿子

Our hopes and dreams travel with you.

我们的希望与梦想与你同行

Concentrate fire on the main door!

向主门集中火力

Lady Lara, the Phantom drives are coming online.

莱拉夫人 幽灵引擎已启动

Proceed to ignition.

点火

General, we have identified an engine ignition within the citadel.

将军 城堡内有引擎启动

The launch. Hold this platform, commander.

是航天器发射 守住这平台 指挥官

I know you stole the codex, Jor-El.

我知道你偷了密典 乔-艾尔

Surrender it and I'll let you live.

把它交出来 我就饶你不死

This is a second chance for all of Krypton,
这次重生的机会属于氪星所有人

not just the bloodlines you deem worthy.
而不仅仅是你觉得重要的血脉

What have you done?
你做了什么好事

We've had a child, Zod. A boy child.
我们有一个孩子 佐德 一个男孩

Krypton's first natural birth in centuries,
他是氪星几百年来第一个自然分娩的孩子

and he will be free,
他将获得自由

free to forge his own destiny.
决定自己命运的自由

Heresy!
胡说八道

Destroy it!
把它毁了

Lara, listen to me!
莱拉 听我说

The codex is Krypton's future!

密典是氪星的未来

Abort the launch!

取消发射

Nooo!!!

不

Your son, Lara. Where have you sent him?

莱拉 你把你们的儿子送到哪里去了

His name is Kal,

他的名字是卡尔

son of El,

艾尔之子

and he's beyond your reach.

你休想找到他

Bring that ship down.

把那艘飞船打下来

Target locked.

目标已锁定

Lay down your weapons, your forces are surrounded.

放下你们的武器 你们已经被包围了

General Zod, for the crimes of murder and high treason,
佐德将军 你犯下了谋杀罪与叛国罪

the Council has sentenced you and your fellow insurgents
长老会判处你和你的同谋

to three hundred cycles of somatic reconditioning.
囚禁肉身并流放 300 年

Do you have any last words?
有什么遗言吗

You won't kill us yourself!
你们不敢亲手杀我们

You won't sully your hands,
怕弄脏了自己的手

but you'll damn us to a black hole for eternity!
所以你们把我们扔到黑洞里关一辈子

Jor-El was right,
乔-艾尔说得没错

you're a pack of fools! Every last one of you!
你们是一群蠢货 所有人都是

You... you believe your son is safe?
你 你觉得你的儿子很安全吗

I will find him.

我一定会找到他

I will reclaim what you have taken from us!

夺回你从我们手里抢走的东西

I will find him.

我一定会找到他

I will find him, Lara.

我一定会找到他 莱拉

I will find him!

我一定会找到他

Lady Lara, shouldn't you find refuge?

莱拉夫人 您不躲起来吗

There is no refuge, Kelor.

根本无处可躲 基洛尔

Jor-El was right,

乔-艾尔说得对

this is the end.

氪星的末日到了

Make a better world than ours, Kal.

创造一个比这里好的世界 卡尔

Watch it, dumbass!

当心点 蠢货

Keep your eyes open or you're gonna get squashed!

不留心就等着被砸成肉饼吧

Where the hell did they find you, greenhorn?

他们是在什么鬼地方找到你的 菜鸟

Gentlemen, secure the deck,

大家固定好甲板

we just got a distress call from a rig due west of us.

正西方向的钻井处有人向我们求救

Secure the deck!

固定好甲板

All civilian boat, stand clear.

请所有民用船只离开

Sub sea valves failed and the rig is about to explode.

海下阀门已失效 钻台快要爆炸了

Roger, Coast Guard.

收到 海岸警卫队

What about the men left inside? Over.

被困在里面的人怎么办 完毕

Forget 'em, they're dead.

别管他们了 他们活不了

Greenhorn, fetch me my binoculars.

菜鸟 把我的望远镜拿来

Greenhorn!

菜鸟

This is the last of the oxygen!

就剩这点氧气了

I don't know how much longer we can hold out!

我不知道我们还能撑多久

This is Coast Guard 6-5-10.

这里是海岸警卫队 6-5-10

We're gonna make one more pass, then we're getting out of here.

我们再查看一遍 然后就离开

Wait, wait, wait!

等等 等等

I got some guys on the heli-pad!

有人在直升机升降处

Get that last guy loaded. We have got to go!

叫最后那个人上来 我们得走了

Hey, let's go! What are you doing?

快走啊 你在干什么

Go, go!

走 走

When Kansas became a territory?

堪萨斯州是什么时候变成美国领土的

Clark? Are you listening, Clark?

克拉克 你在听课吗 克拉克

I asked you to tell me who first settled in Kansas?

告诉我 谁最先在堪萨斯州定居

Are you alright, Clark?

你没事吧 克拉克

Clark! Clark!

克拉克 克拉克

Clark!

克拉克

Clark, come out of there.

克拉克 出来

Leave me alone!

别管我

Clark, I have called your mother.

克拉克 我已经给你妈妈打电话了

Clark!

克拉克

I'm here. Clark, honey, it's mom.

我来了 克拉克 宝贝 我是妈妈

Can you open the door?

开门好吗

What's wrong with him anyway?

他到底有什么毛病

He's such a freak.

他就是个怪胎

His parents won't even let me play with him.

他父母甚至不让我跟他玩

Sweetie, how can I help you if you won't let me in?

宝贝 你不让我进去 我怎么帮你

The world's too big, Mom.

这个世界太大了 妈妈

Then make it smaller.

那就把它变小点

Just um...

只要

focus on my voice.

集中精力听我的声音

Pretend it's an island,

想象有一座岛屿

out in the ocean. Can you see it?

它就在大海之中 能看到吗

I see it.

我看到了

Then swim towards it, honey.

那就向它游过去 宝贝

What's wrong with me, Mom?

我怎么了 妈妈

Clark.

克拉克

Hey, ass wipe.

蠢蛋

What do you think? Did you see the game?

你觉得怎样 你看了比赛吗

Leave him alone, Pete.

别耍他 皮特

Oh, what are you? His girlfriend?

你算哪根葱 他的女朋友吗

I wanna hear what he has to say.

我要听听他怎么说

Come on, dick splash.

说话啊 笨瓜

My son was there,

我儿子就在现场

he was in the bus.

他就在那辆校车里

He saw what Clark did.

亲眼看见克拉克做了什么

I know he did.

我知道他看见了

I'm sure... I'm sure what he thought he saw was...

他看到的一定是 一定是

Was act of God, Jonathan. This was providence.

是上帝的安排 乔纳森 是天意

Well, I think you're blowing it a little out of the proportion.

我觉得你这样说有点夸张

No, I'm not. Lana saw it too,

我没夸张 拉娜也看见了

and the Fordman boy.

那个叫福特曼的男孩也看见了

And this isn't the first time Clark's done something like this.

这也不是克拉克第一次做出这种事了

I just wanted to help.

我只是想帮忙

I know you did,

我知道

but we talked about this. Right?

但我们谈过这个了 对吧

Right? We talked about this, you have...

对吧 我们谈过了 你

Clark, you have to keep this side of yourself a secret.

克拉克 你不能让别人知道你的这一面

What was I supposed to do? Just let 'em die?

那我该怎么办 看着他们死掉吗

Maybe.

也许吧

There's more at stake here than just our lives, Clark,

危在旦夕的不只是我们的性命 克拉克

or the lives of those around us.

也不只是我们身边的人的性命

When the world... when the world finds out what you can do,

如果这个世界知道了你的能力

it's gonna change everything. Our...

一切都将改变 包括我们的

Our beliefs, our notions of what it means to be human,
everything.

我们的信仰 对人类的观念 一切

You saw how Pete's mom reacted, right?

你看到了皮特妈妈的反应吧

She was scared, Clark.

她很害怕 克拉克

Why?

为什么

People are afraid what they don't understand.

人们害怕他们不了解的东西

Is she right? Did God do this to me?

她说得对吗 是上帝把我变成这样的吗

Tell me!

告诉我

We found you in this.

你是我们在这个东西里找到的

We were sure the government was gonna show up at our
doorstep,

我们以为政府一定会来找我们

but no one ever came.

但一直没人来

This was in that chamber with you.

这个和你一样 也是在里面找到的

I took it to a Metallurgist in Kansas state.

我把它拿给堪萨斯州的一个冶金学家看

He said, whatever it was made from didn't even...

他说 制成它的材料甚至

didn't even exist on the periodic table.

甚至不存在于元素周期表上

It's another way of saying that it's not from this world, Clark.

意思是说它不来自于这个世界 克拉克

And neither are you.

你也一样

You're the answer, son.

你就是答案 儿子

You're the answer to "are we alone in the universe".

"人类是否孤独地存在于宇宙中"的答案

I don't wanna be.

我不想当这个答案

And I don't blame you, son.

我不怪你 儿子

It'd be a huge burden for anyone to bare,

一般人难以背负这种重担

but you're not just anyone, Clark.

但你不是一般人 克拉克

And I have to believe that you were...

而且我必须相信 你

that you were sent here for a reason.

你被送来这里是有原因的

All these changes that you're going through, one day...

你所经历的这些改变 终有一天

one day you're gonna think of them as a blessing.

终有一天你会觉得它们是上帝的恩赐

And when that day comes,

当那一天到来

you're gonna have to make a choice.

你就必须作出选择

A choice of whether to stand proud

是否要在人类面前

in front of the human race or not.

骄傲地挺身而出

Can't I just keep pretending I'm your son?

我就不能继续假装是您的儿子吗

You are my son.

你就是我儿子

But somewhere out there you...

但在某个地方

you have another father too

你还有另外一个父亲

who gave you another name.

他给了你另外一个名字

And he sent you here for a reason, Clark.

出于某种原因把你送到了这里 克拉克

And even if it take you the rest of your life,

就算要花一辈子的时间

you owe it to yourself to find out what that reason is.

你也要为自己找到那个原因

I heard somebody found something strange on Ellesmere.

听说有人在埃尔斯米尔找到些奇怪的东西

Aircon's been making runs out there all week.

空中侦察机已经在那里飞了一个星期

That rat hole, you gotta be kidding me?

那个老鼠洞吗 你开玩笑的吧

I know. It's crazy, right?

我知道 不可思议 对吧

The Americans are there too.

美国人也去了那里

Lots of them.

去了很多美国人

They're calling it an anomalous object, whatever that means.

他们管它叫异常物体 也不知道什么意思

Back off, Ludlow. I'm serious.

走开 拉德洛 我认真的

Oh, come on, Chrissy.

有什么的吗 克丽茜

Knock it off!

住手

Sit down.

坐下

- Let me go. - Hey. Leave her alone, man.

-放我走 -放开她 哥们

Or what, tough guy?

不放又怎样 硬汉

Or...gonna have to ask you to leave.

不放就只能请你离开了

I think, I'll probably just leave when I'm good and ready.

我觉得我想走的时候才会走

Ooh, there he is.

来劲了吗

It's not worth, sweetie.

犯不上 亲爱的

Hey, asshole, don't forget your tip.

混蛋 别忘了你的小费

Thanks.

谢谢

Miss Lane, how are you doing?

莲恩小姐 你好吗

Jed Eubanks, Arctic cargo.

我是杰德·尤班克斯 来自北极货运

How far to the station?

这离驻地有多远

Camp's just over the rise, I'll walk you over.

宿营地就在上面 我陪你走过去

Great.

太好了

Joe can take your bag.

乔可以帮你拿包

Joe! Help her out.

乔 来帮帮忙

Careful with those, they are heavy.

小心点 那些东西很重

I gotta confess Miss Lane,

我得承认 莲恩小姐

I'm not a fan of the Daily Planet.

我不是《星球日报》的忠实观众

But those pieces you wrote when

但你潜入第一师时

you were embedded with the First Division were...

写的那些文章都

well, they were pretty impressive.

让我印象十分深刻

Well, what can I say.

我能说什么呢

I get writers block if I'm not wearing a flak jacket.

不穿军服的时候我就得写专栏

Miss Lane, I'm Colonel Hardy, U.S.North Command.

莲恩小姐 我是美国北方司令部的哈迪上校

Dr. Emil Hamilton from DARPA

这位是防御远景研究规划局的埃米尔·汉密尔顿博士

You're early.

你来早了

We were excepting you tomorrow.

我们以为你明天才到

Which is why I showed up today.

所以我才今天来的

Look, lets get one thing straight, guys, okay?

我们有句话得说在前头 好吗

The only reason I'm here is because

我在这的唯一原因是

we're on Canadian soil and the appellate court

我们在加拿大国境内受理上诉的法庭

overruled your injunction to keep me away.

驳回了你们赶我走的禁令

So, if we're done measuring dicks,

那么 你如果玩蛋玩够了

can you have your people show me what you found?

能派人带我看看你们的发现吗

NASA's ER satellites pinged the anomaly first,

美国航空航天局的紧急救援卫星首先发现异常

the ice shelf plays hell on the echo soundings,

冰架的回声探测显示很混乱

but there's definitely something down there.

但那里绝对有东西

A submarine, maybe from Soviet era?

说不定是苏联时代的潜艇呢

Doubtful, that's three hundred meters,

不一定 那玩意三百米长

considerably larger than anything we know they built back then.

比我们那时候能建出来的东西大多了

But here's the spooky part.

但是诡异的地方在这

The ice surrounding the object,

那东西周围覆盖的冰

it's nearly twenty thousand years old.

大概在上面有两万年了

Miss Lane,

莲恩小姐

try not wander. Temperatures drops

别乱走 这里到了半夜

to minus forty at night around here.

温度会降到零下 40 度

We couldn't find your body until after spring.

春天过完了才能找到你的尸体

There you go.

那就这样吧

What if I need to tinkle?

我想解手怎么办

There's a bucket in the corner.

角落里有个桶

Where the hell are you going?

你到底要去哪

It's alright. It's alright. It's alright!

没事了 没事了 没事了

It's alright.

没事的

You're hemorrhaging internally.

你内出血了

Now if I don't cauterize this bleed...

要是现在我不止血

Okay.

好

I can do things that other people can't.

我有常人没有的能力

Hold my hand. This is gonna hurt.

抓住我的手 会疼的

While Colonel Hardy and his team

哈迪上校和他的团队

surmised it was a Soviet era submarine,

猜测这会是一艘苏联时代的潜艇

it was actually something much more exotic.

它的真面目却更加奇特

An isotope analysis of the surrounding ice bores suggests

周围的冰孔的同位素分析表明

that an object had been trapped

该物体已被困于冰川之中

in the glacier for over eighteen thousand years.

超过一万八千年

As for my rescuer, he disappeared during the object's
departure.

而救我的人 在该物体起飞同时消失了

A background check revealed that his work history and

背景调查发现 他的工作历史

identity had been falsified.

和身份均为伪造

The questions raised by my rescuer's existence are frightening

关于救我的人存在与否的考量确实惊人

to contemplate, but I also know what I saw.

但我也知道自己所见属实

And I've arrived at inescapable conclusion,

因此我得出了一个必然的结论

that the object and its occupant, did not originate on earth.

即该物体与它的乘坐者 并非地球产物

I can't print this, Lois.

这样没法上报 露易丝

You might have hallucinated half of it.

里面可能有一半是你的幻觉

What about the civilian contractors who corroborated my story?

可平民承包商证实了我的故事

The Pentagon is denying that there was a ship.

五角大楼否认有船的存在

Of course they are, that's

他们当然否认

what they're supposed to do, it's the Pentagon.

他们就该否认 因为他们是五角大楼

Perry, come on, it's me we're talking about.

佩里 拜托 我们说的可是我

I'm a Pulitzer prize winning reporter.

我是一个普利策奖获奖记者

Then act like it.

那就有点名记者样

Print it or I walk.

不报出去我就辞职

You can't, you're under contract.

走不了 你签了合同的

I'm not running a story about aliens walking among us.

我不会报道外星人隐藏于寻常人之中的故事

Never gonna happen.

绝对不会

That's a scotch straight up for the lady.

这位女士的苏格兰威士忌纯饮

I'm sending you the original article.

我现在就发原文给你

My editor won't print it, but if it happened to leak online...

我的编辑不肯报 但如果碰巧在网上泄露了的话

Got it.

懂了

But didn't you once describe my site as a

但你不是曾经把我的网站形容为

'creeping cancer of falsehoods'?

满溢谎言的毒瘤吗

I stand by my words, Woodburn. But I want this story out there.

我还这么认为 伍德伯恩 但我想让这个故事见光

Why?

为什么

Because I want my mystery man to know I know the truth.

因为我想让我的神秘男子知道我知道真相

Recursive diagnostics complete.

递归诊断完成

Guiding presence authenticated. All systems operational.

导示影像已授权 系统运转正常

To see you standing there and grown into an adult.

看见你在那里 长大成人

If only Lara could have witnessed this.

要是莱拉能亲眼得见就好了

Who are you?

你是谁

I am your father, Kal.

我是你的父亲 卡尔

Or at least a shadow of him,

起码是他的身影

his consciousness.

他的意识

My name is Jor-El.

我叫乔-艾尔

And Kal?

那卡尔

That's my name?

是我的名字吗

Kal-El, it is.

叫卡尔-艾尔

I have so many questions.

我有好多问题

Where do I come from? Why did you send me here?

我从哪里来 你为什么要送我来这里

You came from Krypton.

你来自氪星

A world with a much harsher environment than earth's.

一个比地球环境更恶劣的世界

Long ago, in era of expansion,

很久以前 在大扩张的时代

our race spread out through the stars,

我们的种族探索一颗颗星球

seeking new worlds to settle upon.

寻觅可以常驻的新世界

This scout ship was one of thousands launched into the void.

这艘侦察船是射入虚空的数千艘之一

We built outposts on other planets, using great machines to

我们在其他行星上建造前哨 用巨大的机器

reshape environments to our needs.

按我们的需求重塑环境

For one hundred thousand years our civilization flourished,

十万年来我们的文明蓬勃发展

accomplishing wonders.

创造了许多奇迹

What happened?

发生了什么

Artificial population control was established.

我们创造了人造人口控制系统

The outposts on space exploration were abandoned.

遗弃了太空探索的前哨

We exhausted our natural resources,

我们用尽了自然资源

as a result our planets core became unstable.

因此我们的行星的核心变得不稳定

Eventually our military leader,

最终我们的军事领袖

General Zod, attempted a coup.

佐德将军企图发动政变

But by then it was too late.

但为时已晚

Your mother and I foresaw the coming calamity,

你妈妈和我预见未来灾难

and we took certain steps to ensure your survival.

我们采取了某些措施以确保你的生存

This is a Genesis Chamber.

这是始源室

All Kryptonians were conceived

所有氪星人都在这样的

in chambers such as this.

小房间里被孕育

Every child was designed to

每个孩子的出生都注定是为了

fulfill a predetermined role in our society;

满足预定在我们的社会中的作用

as a worker, a warrior, a leader and so on.

工人 战士 领导者等等

Your mother and I believed Krypton

你妈妈和我相信氪星

lost something precious, the element of choice,

失去了一些珍贵的东西

of chance.

选择和机会的要素

What if a child dreamed of becoming

要是孩子的梦想是

something other than what society had intended for him or her?

成为社会既定位置以外的角色该如何呢

What if a child aspired to something greater?

要是他渴望更伟大的东西该如何呢

You were the embodiment of that belief, Kal,

你就是这种信念的体现 卡尔

Krypton's first natural birth in centuries.

几世纪以来氪星的第一个自然分娩的孩子

That's why we risked so much to save you.

所以我们才冒如此大的风险救你

Why didn't you come with me?

你们为什么不跟我一起来呢

We couldn't, Kal.

我们做不到 卡尔

No matter how much we wanted to,

不论我们多么渴望

no matter how much we loved you.

不论我们有多爱你

Your mother Lara and I were a product

你母亲莱拉和我都跟佐德一样

of the failures of our world as much as Zod was.

是我们世界生产出来的失败产物

We were tied to its fate.

我们与它的命运紧紧相连

So I'm alone.

那我是孤单一人了

No.

不

You are as much a child of earth now as you are of Krypton.

你既是氪星的子嗣 也是地球的孩子

You can embody the best of both worlds.

你能体现两个世界的精华

A dream your mother and I dedicated our lives to preserve.

你母亲和我致力保护的梦想

The people of earth are different than us, it's true.

地球人与我们不同 这不假

But ultimately I believe that's a good thing.

但最终我相信这是件好事

They won't necessarily make the same mistakes we did.

他们不一定会犯与我们相同的错误

Not if you guide them, Kal.

只要有你的引导 卡尔

Not if you give them hope.

只要你带给他们希望

That's what this symbol means.

这个符号就是这个意思

The symbol of the house of EL means hope.

艾尔家族的标志代表希望

Embodied within that hope is the

那种希望的体现在于

fundamental belief in the potential of every person

让每个人的潜力中的根本的信念

to be a force for good.

成为善的力量

That's what you can bring them.

你可以将这一点带给他们

Why am I so difference from them?

为什么我这么与众不同

Earth's sun is younger and brighter than Krypton's was.

地球的太阳比氪星的太阳更年轻更明亮

Your cells have drunk in its radiation,

你的细胞汲取了它的辐射

strengthening your muscles, your skin, your senses.

加强你的肌肉 皮肤以及感官

Earth's gravity is weaker,

地球的引力较弱

yet its atmosphere is more nourishing.

但大气更加滋润

You've grown stronger here than I ever could imagine.

你在这里会变强 会超出我的想象

The only way to know how strong

知道多强的唯一办法就是

is to keep testing your limits.

不断测试你的极限

You will give the people of earth an ideal to strive towards.

你会带给地球人为之奋斗的理想

They will race behind you, they will stumble,

他们会在你身后努力追赶 他们会失足

they will fall. But in time,

会倒下 但最后

they will join you in the sun, Kal.

他们会在太阳下与你比肩 卡尔

In time,

到最后

you will help them accomplish wonders.

你会帮助他们创造奇迹

How do you find someone

如何能找到一个

who has spent a lifetime covering his track?

毕生都在隐藏痕迹的人呢

You start with the urban legends

先从追踪有他出现的

that have sprung up in his wake.

都市传说开始

All of the friends of the friend who claim to have seen him.

所有声称见过他的朋友的朋友

For some he was a guardian angel.

对某些人而言 他是守护天使

For others, a cypher, a ghost who never quite fit in.

对其他人来讲 他是个谜 是个格格不入的幽灵

As you work your way back in time,

随着你排除困难追溯过去

the stories begin to form a pattern.

故事开始渐渐成型

I'm looking for Pete Ross. Do you know him?

我在找皮特·罗斯 你认识他吗

Yeah. He was at the IHOP.

认识 他在 IHOP 工作

You go down the road...

你沿着路往下走

Pete Ross?

是皮特·罗斯吗

I'd like to talk to you about an accident

我想跟您谈谈

that occurred when you were younger,

你年轻时候的一场事故

a school bus that went in to the river?

谈谈一辆冲进河里的校车

Jess!

杰斯

Mrs. Kent?

肯特夫人吗

I'm Lois Lane. I'm from the Daily Planet. Um...

我是露易丝·莲恩 来自《星球日报》

Quiet!

安静

I'm from the Daily Planet

我来自《星球日报》

and I'd like to talk to you about your son.

我想跟您谈谈你的儿子

I figured if I turned over enough stones

我早就知道要是我查得够仔细

you'd eventually find me.

你最后会找到我

Where are you from?

你从哪来

What are you doing here?

在这里做什么

Let me tell your story.

让我讲你的故事

What if I don't want my story told?

要是我不想让我的故事被讲出去呢

It's going to come out eventually.

最后它总会被传出去的

Somebody's gonna get a photograph or figure out where you live.

有人会拿到相片或是查到你的住处

Well then I'll just disappear again.

那我就再次消失

The only way you can disappear for good

你唯一能永远消失的办法就是

is to stop helping people all together,

不再帮助人们

and I sense that's not an option for you.

我感觉你不会那样的

My father believed

我父亲相信

that if the world found out who I really was,

要是世界查出我的真实身份

they'd reject me out of fear.

他们会因为恐惧而拒绝我

I'm tired of safe!

我厌倦了安全

I just wanna do something useful with my life.

我只想有生之年做些有用的事

So, farming, feeding people,

那么开农场 养活大家

that's not...that's not useful?

就没有用吗

I didn't say that.

我没那么说

Our family's been farming for five generations, Clark.

我们的家族整整五代都以农场为生 克拉克

Your family, not mine.

你的家族 不是我的

I don't even know why I'm listening to you,

我都不知道自己为什么要听你说

you're not my dad, you're just some guy who found me in a field.

你不是我爸爸 你只是某个在地里捡到我的人

Clark!

克拉克

That's alright, Martha.

没关系 玛莎

He's right, Clark has a point.

他说得对 克拉克说得有道理

We're not your parents,

我们不是你的父母

but we've been doing the best we can

但我们力求做到最好

and we have been making this up as we go along,

我们也在尽可能地改进

so maybe...maybe our best isn't good enough any more.

也许 我们所谓的最好已经不够好了

Look, dad

听着 爸

Hold on.

等一下

Go for the overpass.

快去天桥躲着

Go for the overpass!

快点去躲起来

Take cover! Take cover! Take cover!

找掩护 快找掩护

She's stuck!

她被困住了

Hank's in the car! Hank's in the car.

汉克在车里 汉克在车里

I'll get him, I'll get him.

我去救它 我去救

No. No. Get your mom to the overpass.

不 带你妈去天桥

Jonathan!

乔纳森

It's OK! Don't...

没事的 别过去

Jonathan!

乔纳森

Mom, stay here.

妈 待在这

I let my father die because I trusted him.

因为我的信任 父亲去世了

Because he was convinced that I had to wait,

因为他相信世界还没有准备好

that the world was not ready.

我必须等待下去

What do you think?

你怎么想

You better watch out, Lois.

你得小心了 露易丝

Hey, Perry's gunnin' for you,

佩里要冲你发火了

He knows you're Woodburn's anonymous source

他知道你是伍德伯恩的匿名信息源

and he cannot wait to rip you into one.

他都等不及好好教训你了

I told you not to run with this,

我告诉过你不要跟这条线

and what do you do?

然后呢

You let Woodburn just shotgun it all over the internet.

你却让伍德伯恩将之传遍了网络

Now, the publishers want me to sue you.

现在出版商想让我起诉你

Well, if it makes a difference, I'm dropping it.

好吧 如果还有用的话 我放弃

Woh. Just like that?

就那样吗

Yeah.

没错

What happened to your leads?

你的线索怎么了

They didn't pan out, the story is smoke.

没什么意思 整个故事都是过眼云烟

Or perhaps it just didn't get the attraction that you hoped it would.

也有可能没引起你期盼的公众注意罢了

Two weeks leave, no pay, that's your penance.

两周的无薪休假 算是惩罚你了

You try something like this again, you're done here.

你再这么弄一次 我就开除你

Fine.

好吧

No, lets make it three weeks,

等下 你这么迫不及待地附和我

since you're so willing to agree with me.

改成三周休假比较合适

Perry!

佩里

No, no. Don't. I believe you saw something,

别 别说了 我相信你有所发现

Lois, but not for a moment do I believe

露易丝 我绝不认为

that your leads just went cold.

你的线索毫无价值

So whatever your reasons are for dropping it,

因此不管你放弃的理由是什么

I think you're doing the right thing.

我相信你做得没错

Why?

为什么

Can you imagine how people on this planet would react,
如果人们得知地球有这样的人的存在

if they knew there was someone like this out there?
你能想象人们会有何种反应吗

Go get him!
去接接他

We'll look at you!
看看我儿子

A reporter came by here.
一个记者来过

She's a friend, don't worry.
是个朋友 别担心

- Mom. - What?
-妈妈 -怎么了

I found them.
我找到了

Who?
谁

My parents, my people.
我的父母 我的族人

I know where I come from now.

我现在知道自己的身世了

Wow...that's wonderful.

那真是 太好了

I'm so happy for you, Clark.

太为你高兴了 克拉克

What?

怎么了

It's nothing.

没事

When you were a baby I used to lay by your crib at night,

你尚在襁褓中时 我整夜在婴儿床边陪你

listening to you breath. It was hard for you,

听着你的呼吸 那对你来说不容易

you struggled and I worried all the time.

你努力着 我无时不刻不担心你

You worried the truth would come out.

你怕真相暴露吗

No. The truth about you? It's beautiful,

不 你的真相吗 那就是你太可爱了

we saw that the moment we laid eyes on you.

第一眼见到你的时候我们就知道

We knew that one day, the whole world would see that.

知道有一天 世人也终归会发现

I'm just...I'm worried they'll take you away from me.

我只是 担心他们会让我们分离

I'm not going anywhere, mom. I promise.

我哪也不去 妈妈 我保证

General Swanwick, sir.

斯旺威克将军 长官

What am I looking at, doc. Comet? Asteroid?

这是什么 博士 彗星还是小行星

Comets don't make course corrections, General.

彗星可不会修正航道 将军

I wanted you to see this before some amateur

在某个业余观星者看到并引起恐慌前

with a telescope creates a world wide panic.

我想让你好好看一下

The ship appears to have inserted itself

我不知道为什么

into a lunar synchronous orbit, though I have no idea why.

这艘船似乎将自己送入了月球同步轨道

Have you tried...communicating with it?

你有试过 和它取得联系吗

Well, they haven't responded as of yet.

他们至今没有回应

I'm just speculating,

我个人的猜测是

but I think whoever is at the helm of that thing

不管是谁在操纵飞船

is looking to make a dramatic entrance.

他一定想来个惊人的着陆

Does anybody know where we keep the toner cartridges?

有人知道墨盒放在哪了吗

What's going on?

怎么了

It's all over the news. You've gotta see this.

新闻都在报道 你得来看看

Clark.

克拉克

Yeah, coming.

我来了

You are not alone.

你并不是一个人

You...are not...alone.

你 并不是 一个人

You are not alone.

你并不是一个人

You...are...not... alone.

你 并不是 一个人

You...are...not... alone.

你 并不是 一个人

It's coming in on the RSS feeds.

RSS 也有这信息

It's on my phone too.

手机上也有

My name is General Zod.

我是佐德将军

I come from a world far from yours.

我来自一个遥远的星球

I have journeyed across an ocean of stars to reach you.

我穿越了茫茫星海来找你们

For some time your world has sheltered one of my citizens.

你们庇护了我的一个子民

I request that you return this individual to my custody.

现在我要求你们交出他来

For reasons unknown

因为某些原因

he has chosen to keep his existence a secret from you.

他选择向你们隐瞒他的存在

He will have made efforts to blend in.

他竭尽全力融入你们

He will look like you, but he is not one of you.

他看起来和你们相似 但他不是同族

To those of you who may know of his current location,

如果有谁知道他的位置

the fate of your planet rests in your hands.

那你们星球的命运 就在你手中了

To Kal-El, I say this.

卡尔-艾尔 听到了吗

Surrender within twenty-four hours,

24 小时内出来投降

or watch this world suffer the consequences.

或者让整个世界来承担后果

We hardly know anything about him, isn't that right?

我们对他一无所知 对吗

If he truly means us no harm,

如果他真的不想害我们

then he'll turn himself into his people

那他应该回归他的族人

and face the consequences.

去承担后果

And if he won't do that, then maybe we should.

如果他不肯去 也许我们该送他去

Uh...The Daily Planet's Lois Lane knows who this guys is,

《星球日报》的露易丝·莲恩知道他是谁

and I think that she's the one that we should be questioning.

我认为她是我们该质问的人

Hold on. You're saying, Lois Lane,

等等 你是说露易丝·莲恩

Hello?

你好

Are you watching this crap?

你在看新闻吗

It's been running all morning.

播了一早上了

For once I actually agree with Woodburn.

这次我竟然完全同意伍德伯恩的观点

Now have you seen him? Do you know where he is?

你见过他吗 你知道他在哪吗

No. And even if I did, I wouldn't say.

不知道 即使知道 我也不会说

The entire world is being threatened here.

整个世界岌岌可危

This is not the time for you to fall back on your journalistic integrity.

这可不是你展现新闻道德的时候

This is serious, Lois. The FBI is here.

事态严重了 露易丝 FBI 都来了

They're throwing around words like treason.

他们在说叛国罪什么的

I gotta go.

我得走了

FBI! Hands up! Drop the bag, now!

FBI 举起手来 扔了袋子 马上

we know very little at this point.

现在我们所知甚少

According to government officials I've spoken to,

据我采访的政府官员说

the visitors do not represent a threat,

尽管他们的语调并不友善

despite the ominous tone of their message.

但来客并不代表着威胁

Then of course, there's the question on everyone's mind,

当然了 大家心中都有一个疑问

who is this Kal-El person? Does he actually exist?

这个卡尔-艾尔是谁 他真的存在吗

How could he remain hidden from us for so long?

他如何在我们之中隐藏了这么久

Come on, Kent.

来啊 肯特

Come on, fight back! Get up, Kent.

来啊 打回来啊 站起来 肯特

So, is that it? Is that all you've got?

就这点水平 你就这点实力吗

Come on, Kent. Come on!

来啊 肯特 过来

Did they hurt you?

他们伤到你了吗

You know they can't.

你知道那不可能

That's not what I meant. I meant, are you alright?

我不是那个意思 我是说 你还好吗

I wanted to hit that kid,

我想痛扁那个屁孩

I wanted to hit him so bad.

我想狠狠地揍他

I know you did.

我知道你想

I mean, part of me even wanted you to, but then what?

我甚至也想让你揍他 可是然后呢

Make you feel any better?

你就会高兴了吗

You just have to decide

你只需要决定

what kind of man you wanna grow up to be, Clark.

你想成长为什么样的人 克拉克

Because, whoever that man is,

因为 无论成为什么样

good character or bad, he's...

好人或是坏人 你都会

he's gonna change the world.

改变这个世界

What's on your mind?

你脑中所虑为何事

I don't know where to start.

我不知从何处开始说

Wherever you want.

悉听尊便

That ship that appeared last night,

昨晚出现的飞船

I'm the one they're looking for.

我就是他们要找的人

Do you know why they want you?

你知道他们找你的原因吗

No. But this General Zod, even if I surrender,

不 但这个佐德将军 即使我投降

there's no guarantee he'll keep his word.

他也未必会信守诺言

But, if there's a chance I can save earth by turning myself in,

但若我投降就可以拯救地球的话

shouldn't I take it?

难道我不该这么做吗

What does your gut tell you?

你的直觉呢

Zod can't be trusted.

佐德不可信

The problem is,

问题是

I'm not sure the people of earth can be either.

我也不知道地球的人民可不可信

Sometimes you have to take a leap of faith first,
有时候你必须坚信不疑

the trust part comes later.
信任会随之而来

Alright, you've got our attention.
好了 我们注意到你了

What is it you want?
你想怎么样

I would like to speak to Lois Lane.
我要和露易丝·莲恩谈话

What makes you think she's here?
你凭什么认为她在这里

Don't play games with me, General.
别浪费时间 将军

I'll surrender, but only if you'll guarantee Lois's freedom.
只要你们能保证露易丝的自由 我就投降

Why are you surrendering to Zod?
你为什么向佐德投降

I'm surrendering to mankind, there's a difference.
我是向人类屈服 这并不一样

You let them handcuff you?

你让他们把你铐起来了么

Wouldn't be much of a surrender if I resisted.

我要是抵抗 就不算是投降了

And if it makes them feel more secure,

如果他们这样做感到安全

then... then all the better for it.

那么 如他们所愿吧

What's the 'S' stand for?

S 这个字母有含义吗

It's not an 'S'. On my world it means 'hope'.

那不是 S 在我的星球 那代表希望

Well, here it's an 'S'.

好吧 在地球这就是个 S

How about

我想想

Sup

就叫超

Uh...sir. Hi. Uh...my name is Dr...

那个 先生 我的名字是

Emil Hamilton, I know.

埃米尔·汉密尔顿 我知道

I can see your ID tag in your breast pocket,

我可以看到你上衣口袋里的身份卡

along with a half eaten roll of Wint-O-Green Life Savers.

还有一袋吃了一半的糖

I can also see the squad of soldiers in the next room,

我也能看到隔壁房间的一队士兵

preparing that tranquillizing agent of yours. You won't need it.

还有你的镇压用特工 没必要的

Sir, you...you can't expect us to not take precautions.

先生 我们不可能毫无准备

You could be carrying some kind of alien pathogen.

你很可能携带了外星病原体

I've been here for thirty-three years,doctor,

我已经在这里生活了 33 年了 博士

haven't infected anyone yet.

还没感染任何人

That you know of.

一面之辞而已

We have legitimate security concerns.

我们有安全方面的考虑

Now, you've revealed your identity to Miss Lane over there.

既然你向莲恩小姐透露了身份

Why don't you do the same with us?

为什么没告诉我们

Lets put our cards on the table, General.

我们把话说开了吧 将军

You're scared of me because you can't control me.

你们怕我是因为你们无法控制我

You don't, and you never will,

现在不能 以后也不能

but that doesn't mean I'm your enemy.

但那并不意味着我是敌人

Then who is? Zod?

那谁是敌人 佐德吗

That's what I'm worried about.

我正是担心这一点

Be that as it may,

就算是这样

I've been given orders to hand you over to him.

我也收到了命令要把你交给他

Do what you have to do, General.

做你必须做的吧 将军

Thank you.

谢谢

For what?

谢什么

For believing in me.

谢谢你信任我

Didn't make much difference in the end.

到最后也没改变什么

It did to me.

改变了我

They're coming. You should leave now.

他们来了 你该走了

Go, Lois.

快走 露易丝

Kal-El, I'm sub commander Faora-Ul.

卡尔-艾尔 我是副指挥官芙拉-奥

On behalf of General Zod, I extend you his greetings.

代表佐德将军 向你问候

Are you the ranking officer here?

你是指挥官吗

I am.

我是

General Zod would like this woman to accompany me.

佐德将军希望这个女人陪我走

You asked for the alien,

你要的只是你的族人

you didn't say anything about one of our own.

你并没有说要带走我们的人

Shall I tell the General you're unwilling to comply?

需要我告诉将军你不答应吗

I don't care what you tell him.

我不在乎你怎么告诉他

It's alright, I'll go.

没关系 我去

The atmosphere composition in our ship is not compatible with humans.

人类无法适应我们飞船中的大气成分

You will need to wear a breather beyond this point.

过去以后 你必须带上呼吸器

Kal-El.

卡尔-艾尔

You have no idea how long we've been searching for you.

你都不知道我们找了你多久

I take it you're Zod.

我想你就是佐德

General Zod, our Commander!

是佐德将军 我们的统领

It's alright, Faora-Ul.

没关系 芙拉-奥

You can forgive Kal any lapses in decorum.

原谅卡尔的无礼

He's a stranger to our ways.

他还不熟悉我们的礼仪

This should be cause for celebration, not conflict.

我们应该好好庆祝一下 而不该争吵

I...feel strange.

我 感觉不舒服

Weak.

很虚弱

What's happening to him?

他怎么了

He's rejecting our ship's atmospherics.

他的身体对船上的大气有排斥

Clark...

克拉克

You've spent a lifetime adapting to earth's ecology

你用了一辈子来适应地球的环境

but you never adapted to ours.

却适应不了我们自己的

Help him!

快帮帮他

I can't.

没办法

Whatever's happening to him has to run its course.

这只能靠他自己

Clark! Help him!

克拉克 帮帮他

Help him!

快帮帮他

Hello, Kal.

你好 卡尔

Or do you prefer Clark?

还是你更喜欢我叫你克拉克

That's the name they gave you, isn't it?

那是他们给你起的名字 不是吗

I was Krypton's military leader,

我曾是氪星的军事统领

your father were our foremost scientist.

而你父亲是我们的首席科学家

The only thing we agreed on was that Krypton was dying.

我们唯一达成共识的一点就是氪星就要毁灭了

In return for my efforts to protect our civilization,

我拼命保护我们的文化

and save our planet,

保卫我们的星球

I and my fellow officers

得到的回报却是

were sentenced to the Phantom Zone.

我和我的部下都被放逐到幽灵区

And then the destruction of our world freed us.

而我们星球的毁灭却让我们重获自由

We were adrift,

我们四处漂泊

destined to float amongst the ruins of our planet

注定漂流在我们星球的残骸之中

until we starved.

直至死亡

How did you find your way to earth?

你们是怎么找到地球来的

We managed to retro fit the phantom projector

我们把幽灵推进器

into our hyper drive.

改造成了高速飞行器

Your father made a similar modification to the craft

你父亲也是对飞船做了类似的修改

that brought you here.

把你送到了这里

And so the instrument of our damnation

所以囚禁我们的工具

became our salvation.

同时也拯救了我们

We sought out the old colonial outposts,

我们找遍了旧殖民地的前哨站

looking for signs of life.

想要寻找生命的迹象

But all we found was death.

但找到的只有死亡

Cut off from Krypton these outpost withered and died long ago.

这些前哨站早和氪星失去联络以后就废弃了

We salvaged what we could,

我们把能用的都带走了

armor, weapons, even a world engine.

盔甲 武器 还有一个世界引擎

For thirty-three years we prepared,

我们准备了 33 年

until finally we detected a distress beacon,

直到我们侦测到一个求救信号

which you triggered when you accessed the ancient scout ship.
是你在老侦察机里发出的

You lead us here, Kal.
是你把我们带到这里的 卡尔

And now it's within your power to save what remains of your
race.
现在你有能力拯救我们的种族

On Krypton, the genetic template of every being yet to be born
在氪星上 所有未出生的孩子的遗传基因

is encoded in the registry of citizens.
都被编写在公民档案里

Your father stole the registry's codex
你父亲偷走了档案的密典

and stored in the capsule that brought you here.
藏在了带你来的太空舱里

For what purpose?
为什么呢

So that Krypton can live again...
这样氪星就能

on earth.
在地球上重生

Where is the codex, Kal?

密典在哪里 卡尔

If Krypton lives again,

如果氪星重生

what happens to earth?

地球会怎么样

A foundation has to be build on something.

重生总需要建立在毁灭之上

Even your father recognized that.

连你父亲都知道这一点

No. Zod,

不 佐德

I can't be a part of this.

我不会帮你的

Then what can you be a part of?

那么你会帮谁呢

No! Stop! No! No!

不 住手

Your father acquitted himself with honor, Kal.

你的父亲为荣誉献出了自己 卡尔

You killed him?

是你杀了他

I did.

是的

And not a day goes by when it doesn't haunt me.

我永远都摆脱不了这件事的阴影

But if I had to do it again, I would.

但如果重来一次 我还会这么做

I have a duty to my people,

我要对我的人民负责

and I will not allow anyone to prevent me from carrying it out.

我不会让任何人阻止我

What's the signal, Major?

那是什么 少校

DSP is pinging two bogeys launching from the alien ship.

侦测到两架敌机从外星飞船中发射

- Put it out. - Yes, sir.

-荧幕显示 -好的 长官

There it is.

就是这个

- Re-task ICOM four, get me a closer look. - Yes, sir.

-接无线电 4 号 再拉近点 -好的

Command, the word of the day is trident.

指挥部 今天的暗号是三叉戟

We have two alien craft on aggressive approach.

有两架外星飞船正在接近

ICOM four coming online.

无线电 4 号已接通

Air speed?

速度有多快

Three hundred and eighty knots and entering Kansas airspace,

380 海里 正在进入堪萨斯州上空

they're not responding to our hails.

他们不回应我们

You're wasting your efforts.

你不要浪费体力了

The strength you derived from your exposure to the earth's
sun

你从地球的太阳得到的力量

has been neutralized on our ship.

在我们的船上完全没有用

Here, in this environment,
在这里的环境下

you're as weak as a human.
你就跟人类一样脆弱

Where did you come from?
你从哪冒出来的

The command key, Miss Lane.
主控钥匙里 莲恩小姐

Thanks to you, I'm uploading into the ship's mainframe.
多亏了你 我正在被上传到这艘船的主程序里

Who are you?
你是谁

I'm Kal's father.
我是卡尔的父亲

Can you help us?
你能帮我们吗

I designed this ship,
这艘船是我设计的

I can modify its atmospheric composition to human
compatibility.

我能改造它的大气结构使人类适应

We can stop them,

我们能阻止他们

we can send them back to the Phantom Zone.

我们能把他们送回幽灵区

How?

怎么做

I can teach you.

我来教你

And in return you can teach Kal.

然后你再教给卡尔

Will you help me?

你会帮我吗

The ship's crew are alerted,

船上的警报响了

we need to move quickly.

我们得快点

Retrieve the command key.

把主控钥匙拿上

Did you do that?

是你做的吗

Yes. Pick up her side-arm.

是的 把她的武器拿上

What's happening?

发生了什么

To you right, fire.

右边 开火

Behind you.

后面

Secure yourself inside the under pod.

安全待在救生舱里

Safe travels, Miss Lane.

旅途平安 莲恩小姐

It's highly unlikely we'll be seeing each other again.

我们应该不可能再见面了

Remember, the Phantom drives are essential in stopping them.

记住 幽灵引擎是阻止他们的关键

Move your head to the left.

把头偏向左边

Is it true what Zod said about the codex?

佐德说的关于密典的事是真的吗

Strike that panel.

把船壁打破

We wanted you to learn what it meant to be human first

我们想要你学习人类最重要的是什么

so that one day, when the time was right,

所以如果有一天 时机成熟

you could be the bridge between two peoples.

你会成为两个种族沟通的桥梁

Look.

看

Lois.

露易丝

You can save her, Kal.

你能救她 卡尔

You can save all of them.

你能拯救所有人

You'll be safe here.

你安全了

- Are you alright? - Oh, yeah.

-你没事吧 -没事

I'm sorry.

对不起

I didn't wanna tell them anything about you,

我不是故意告诉他们你的事

but they did something to me.

他们对我动了手脚

- They looked inside my mind... - It's okay, Lois.

-他们看穿了我的心思 -没关系 露易丝

They did the same thing to me.

他们也对我做了同样的事

Clark!

克拉克

The craft he arrived in, where is it?

带他来的那艘船在哪里

Go to hell.

去死吧

There.

在那边

The codex is not here.

密典不在这里

Where has he hidden it?

他藏在哪了

I don't know.

我不知道

Where is the codex?!

密典在哪里

You think you can threaten my mother!

你居然敢威胁我妈妈

What have you done to me?

你对我做了什么

My parents taught me to hone my senses, Zod.

我父母教我要磨练我的感官 佐德

To focus on just what I wanted to see.

专注在自己想看的东西上

Without your helmet you're getting everything.

你没了头盔 可以感受到更多东西

And it hurts, doesn't it?

很难受 是吧

Get away from the window.

别站在窗户边上

Get inside, it's not safe.

都进去 这里不安全

All clear, this is Guardian.

全体听命 这里是守护者

I am airborne mission commander.

我是空中指挥官

I have previously encountered and observed the beings

我已经事先接触过并观察过

we are about to engage in close proximity.

我们将要接近的目标

They are extremely dangerous

他们非常危险

and we have been authorize to use deadly force.

我们可以使用致命武器

Roger, Guardian. We are inbound to target.

收到 守护者 我们正接近目标

Thunder one-one, nailed three targets.

这里是雷电 11 号 锁定三个目标

Thunder one-one, good hit.

雷电 11 号 干得漂亮

Request immediate reattack.

请求立即再次攻击

Roger, Guardian. We're commencing our run at 2-1-2 degrees.

收到 守护者 准备二次攻击

Thunder one-one! Eject! Eject!

雷电 11 号 快弹出逃生

Thunder one-one, eject!

雷电 11 号 快弹出逃生

I have a bogey incoming!

有敌人向我冲来

Oh, shit!

该死

You are weak, son of El.

你太弱了 艾尔之子

Unsure of yourself.

对自己没信心

The fact that you possess a sense of morality and we do not,

我们并不像你 受道德准则的束缚

gives us an evolutionary advantage.

而这正是我们进化的优势

And if history has proven anything...

如果说历史证明了什么

it is that the evolution always wins.

那就是进化者永远更强大

Bull Rangers, I need you to engage the targets.

公牛流浪者号 瞄准所有目标

Guardian, this is battle 01.

守护者 这里是一号战场

What about that guy in blue?

那个穿蓝衣服的家伙怎么办

I said engage all the targets.

我说了攻击所有目标

You okay?

你没事吧

We're going in hard!

我们被击中了

Break for impact!

我们受到了撞击

Break for impact! We're going in hard!

我们受撞击 正在坠落

Guardian is down, I repeat,

守护者已坠毁 重复一次

Guardian is down.

守护者已坠毁

Guardian, do you read?

守护者 听到请回答

Thunder one-two calling Guardian. Guardian do you read.

雷电 12 号呼叫守护者 能收到吗

Thunder one-two, this is Guardian.

雷电 12 号 这里是守护者

I want you to put down everything you've got,

火力全部对准这里

put bullets at my position, this is danger close.

不用管我们 这里是危险区域

Copy, danger close.

收到 危险区域

Good luck, sir.

祝你好运 长官

A good death has its own reward.

死得光荣就是死得其所

You will not win.

你赢不了的

For every human you save,

你每救一个人

we will kill a million more.

我们会多杀一百万

Do we have an all clear?

还有敌人吗

Do we have an all clear?

还有敌人吗

Alpha Team, do you copy? Alpha Team

A 小队 收到请回答

This man is not our enemy.

这个人不是我们的敌人

Thank you, Colonel.

谢谢你 上校

Mom?

妈妈

I'm alright!

我没事

Nice suit, son.

衣服很漂亮 儿子

I'm so sorry.

对不起

It's only stuff, Clark.

这些只是身外之物 克拉克

It can always be replaced.

总是会被取代的

But you can't be.

但你不能被取代

Mom, Zod said this codex he's looking for

妈妈 佐德说他要找的密典

can actually bring my people back.

可以让我的种族重生

Isn't that a good thing?

这不是很好吗

I don't think they're interested in sharing this world.

我不认为他们想要分享这个世界

Clark! Clark,

克拉克 克拉克

I know how to stop them.

我知道怎么阻止他们

What happened down there?

发生了什么

He exposed a temporary weakness.

他发现了我们一个暂时的弱点

It is of little consequence,

这已经不重要了

because I have located the codex.

因为我知道密典在哪了

It was never in the capsule.

根本就不在太空舱里

Jor-El took the codex,

乔-艾尔拿走了

the DNA of a billion people,

记录着数十亿人基因的密典

and he bonded it within his son's individual cells.

把它藏在他儿子的每一个细胞当中

All of Krypton's heirs, living,

所有氪星人的后代

hidden in one refugee's body.

就藏在一个外星难民的身体里

Does Kal-El need to be alive

要从卡尔-艾尔的细胞里拿到密典

for us to extract the codex from his cells?

需要他活着吗

No.

不用

Release the world engine.

启动世界引擎

What just happened?

发生了什么

The ship's just split in two.

那艘船一分为二

Track one is heading East,

一艘往东飞去了

track two is deploying towards the Southern Hemisphere.

另一艘向南半球去了

How fast is that bogey moving?

速度有多快

Approaching mark twenty-four and accelerating.

接近 24 马赫 并且还在加速

It looks like it's gonna impact somewhere in South Indian Ocean.

看起来像是要降落在南印度洋的某个地方

The rest of the ship is descending.

另一艘船也在降落

Put it on the board now.

荧幕显示

Yes, sir.

遵命

Oh, my God.

天啊

Bring the Phantom drive online.

让幽灵引擎待命

We are now slave to the world engine.

已经与世界引擎建立连接

Initiate it.

启动

What have they hit us with?

他们发射过来的是什么

Looks like some kind of gravity weapon,
看上去像是某种重力武器

it's working in tandem with their ship.
和他们的飞船同步工作

Somehow they're increasing the earth's mass,
一种可以增加地球质量的东西

clouding the atmosphere with particulates.
利用微尘污浊大气

Oh, my God.
天哪

They're terraforming.
他们在进行环境改造

What's that?
那是什么

Planetary engineering,
行星工程

modifying the earth's atmosphere and topography.
修改地球上的大气和地形

They're turning earth in to Krypton.
他们要把地球转化成氪星

But what happens to us?

但是我们会怎么样

Based on these readings, there won't be an us.

理论上说 不再有"我们"了

General Swanwick, sir.

斯旺威克将军

I'm on with the control tower,

控制塔来电

Colonel Hardy's on his way in and he's got Superman in tow.

哈迪上校正在路上 和他在一起的还有超人

Superman?

超人

The alien, sir.

那个外星人 先生

That...that's what they're calling him, Superman.

他 他们叫他超人

We have a plan, General.

我们有个计划 将军

Is that what I think it is?

和我想的一样吗

It's the ship he arrived in.

这是他坐的飞船

This ship is run by something called a Phantom drive,

这艘飞船由某种叫幽灵引擎的物质驱动

it bends space.

它能够扭曲时空

Zod's ship uses the same technology

佐德的飞船运用了同样的原理

and if we can make the two drives collide with one other...

如果我们能让两者对撞

A singularity can be created.

就能创造出一个奇异点

- Like a black hole? - Yes.

-就像黑洞 -对

So if we open up this doorway,

所以如果我们打开通道

then theoretically they should be pulled back in.

理论上来说他们就应该被吸进去

So, you...you want us bomb them with that?

所以你想我们用那个炸掉他们

General, if that craft maxes out

将军 如果太空船达到

seventeen thousand pounds,

17000 磅

we can drop it from a C-17.

可以从 C-17 投掷下来

It's a viable plan.

这是可行的

And if I don't stop that machine over the Indian Ocean,

如果我不阻止印度洋上的机器

the gravity field will continue to expand.

重力场还会继续扩大

If that thing is making earth more like Krypton,

如果那个东西是使地球氪星化

won't you be weaker around it?

你在它附近不会更脆弱吗

Maybe, I'm not about to let that stop me from trying.

有可能 但我不会让它阻止我试一试

You might want to step back a little bit.

你可能想后退一点

Maybe a little bit more.

可能要再退一点

Fiaora, take command.

芙拉 你来指挥

Yes, sir.

遵命

I need to secure the Genesis Chamber

我要保证始源室的安全

and pay my respects to an old friend.

还要向一个老朋友致意

Guardian en route to Metropolis. Package in tow.

守护者前往大都会 携带包裹

Command key accepted.

主控钥匙识别正确

Genesis Chamber coming online, sir.

始源室待命 先生

Stop this, Zod, while there's still time.

趁还有时间 住手 佐德

Haven't given up lecturing me,

还没放弃对我说教呢

have you, even in death.

是吧 哪怕是死了

I will not let you use the codex like this.

我不会让你用密典做这些

You don't have the power to stop me.

你没权力阻止我

The command key I've entered is revoking your authority.

我插入的主控钥匙已经废除了你的权限

This ship is now under my control.

飞船在我掌控之下了

North Com, Lightning 1.

北方司令部 闪电 1 号

Request permission to unleash the hounds.

请求释放导弹

Northcom, Lightning 1,

北方司令部 这里是闪电 1 号

you are clear to engage.

周围安全 可以袭击

Send battle damage assessment when able, out.

可能的话发生作战损坏评估

Avionics are going haywire.

电子设备陷入混乱

The gravity field is pulling

重力场牵引我们的导弹下坠

our missiles down, we gotta get closer!

我们需要更加接近目标

Alright everybody, we are leaving.

好了各位 我们离开了

We're leaving the building now!

现在就离开大楼

Mayday, mayday, mayday!

飞机失控 飞机失控 飞机失控

Everybody, this way!

各位 这边

Everybody, come on!

各位 快点

Keep moving, keep moving.

快 快

Jenny!

詹妮

Oh my god!

天哪

Marry!

玛丽

Go, there, go!

走这边 快

Our people can co-exist.

我们可以共存

So we can suffer through

这样我们就能撑过数年的伤痛

years of pain, trying to adapt, like your son has?

适应环境 就像你儿子那样吗

You're talking about genocide.

你说的是种族屠杀

Yes, and I'm arguing its merits with a ghost.

是的 而且我正和一个鬼魂争论其功过

We're both ghosts, Zod. Can't you see that?

我们都是鬼魂 佐德 你不明白吗

The Krypton you're clinging on to is gone!

你不愿放弃的氪星已经没了

Have you managed to quarantine this invasive intelligence?

你检查好入侵的情报了吗

- Fail. - I have.

-失败了 -好了

Then prepare to terminate it,

准备好终结这一切

I'm tired of this debate.

我不想争吵了

Silencing me won't change anything.

让我闭嘴改变不了任何事

My son is twice the man you were,

我儿子的比你强两倍

and he will finish what we started. I can promise you that.

他会结束我们发起的种种 我保证

Tell me, you have Jor-El's memories,

告诉我 你有乔-艾尔的记忆

his conscience. Can you experience his pain?

和良知 可你经历过他的痛苦吗

I will harvest the codex from your son's corpse.

我会从你儿子的尸体里提取密典

And I will rebuild Krypton, on top of his bones.

在他的尸骨之上 重建氪星

Jenny. Jenny! Jenny! Jenny, where are you?

詹妮 詹妮 你在哪

- I'm here! I'm here! I'm here! - Jenny!

-这里 这里 -詹妮

Hold on, hold on.

撑住 撑住

I'm stuck. I can't get free, I'm stuck!

我卡住了 动不了

Okay. We'll get you out there, alright?

好的 我们会把你救出去

You just sit tight.

你别动

No, no! Don't leave me! Please don't leave me!

不不 别离开我

I'm not gonna leave you.

我不会离开你

Okay. Okay.

好 好

Lombard, get your ass over here and help me!

伦巴第 他妈的快过来帮忙

Dammit.

该死

Gotta move this.

用这个撬

Here. Try this. Push that up, okay?

给你 用力试试看

It's getting closer! Come on, push!

越来越近了 用力

Northcom, this is Guardian,

北方司令部 这里是守护者

are we clear to make the drop?

周围安全 可以投掷吗

Negative, Guardian.

不行 守护者

He did it.

他做到了

Northcom, this is Guardian,

北方司令部 这里是守护者

we're passing through phase line and we're good to go.

我们正经过调整线 一切良好

God speed, Guardian.

一路平安 守护者

On the package. You are cleared out.

整理包裹 准备投掷

We're lining up for the final run.

准备发出最后一击

It's up to you and Hamilton now.

现在看你和汉密尔顿的了

Oh, you've gotta be kiddin me!

搞什么

Load master,

理货员

is the package armed and are we ready to drop?

包裹是否武装完毕 可以投掷了

Negative, Guardian!

不行 守护者

There's something wrong, it's not supposed to do this!

出问题了 不该这样的

Well what's it supposed to do?

那应该怎样

It's supposed to go in all the way.

应该完全插进去

Let me take a look.

我看看

Co-pilot's aircraft.

副驾驶接管飞机

Co-pilot's aircraft.

副驾驶接管飞机

We are lined up for the drop!

我们已经排列好准备投掷了

What's the hold up?

还在等什么

We've had a slight set-back.

出现了点问题

Target that aircraft.

瞄准飞机

Target locked.

锁定目标

No!

不要

If you destroy this ship, you destroy Krypton!

如果你毁了这艘飞船 就是毁了氪星

Krypton had its chance!

氪星本来还有机会的

Miss Lane! Stop standing over there! Miss Lane!

莲恩小姐 离开那儿

Move now! Go!

离开 快

A good death is its own reward.

死得光荣就是死得其所

Are they gone?

他们走了吗

I think so.

我想是的

He saved us.

他救了我们

You know they say it's all downhill after the first kiss.

你知道 他们说初吻之后就每况愈下了

I... I'm pretty sure

我很确定

that only counts if you're kissing a human.

他们只统计了亲吻人类的数据

Look at this.

看这个

We could have built a new Krypton in this squalor,

我们本可以在这片废墟上建立起一个新的氪星

but you chose the humans over us.

但是在我们和人类之间你选择了后者

I exist only to protect Krypton,

我的存在仅是为了守护氪星

that is the sole purpose for which I was born.

这是自我出生以来的唯一目的

And every action I take,

我所做的一切

no matter how violent, or how cruel,

无论多暴力多残忍

is for the Greater good of my people.

皆是为了我的人民的福祉

And now I have no people.

现在我没有人民了

My soul,

是你

that is what you have taken from me!

夺走了我的灵魂

I'm going to make them suffer, Kal,

我要让他们承担 卡尔

These humans you adopted.

你救下的人类

I will take them all from you, one by one.

我要一个一个从你手里夺走

You are a monster, Zod.

你这个怪物 佐德

And I'm gonna stop you.

我会阻止你的

There's only one way this ends, Kal!

结束这一切只有一个办法 卡尔

Either you die, or I do!

不是你死 就是我亡

I was bred to be a warrior, Kal.

我被当做一个战士训练 卡尔

Trained my entire life to master my senses.

我终生都在受训 控制感官

Where did you train? On a farm!

你在哪受训的 农场吗

If you love these people so much,

如果你深爱着这群人类

you can mourn for them!

就为他们追悼吧

Don't do this!

不要

Stop!

住手

No!

不

Don't!

不

Never!

不可能

Are you F-ing stupid?!

你他妈是蠢蛋吗

That's one of your surveillance drones.

你有那么多空中侦察机

That's a twelve million dollar piece of hardware!

这玩意值 1200 万

It was.

曾经值

I know you're trying to find out where I hang my cape, you won't.

我知道你想追踪我 但是没门

Then I'll ask the obvious question.

那我明确问你一个问题

How do we know you won't

我们怎么知道有一天

one day act against America's interests?

你不会损害美国的利益

I grew up in Kansas, General.

我在堪萨斯长大 将军

I'm about as American as it gets.

我也算是美国人了

Look, I'm here to help, but it has to be on my own terms.

我愿意帮忙 但必须是我心甘情愿

And you have to convince Washington of that.

你可以这样说服华盛顿

Even if I were willing to try,

就算我愿意说

What makes you think they'd listen?

你认为他们会听吗

I don't know, General.

不知道 将军

Guess I'll just have to trust you.

但是我只能相信你

What are you smiling about, Captain?

你笑什么 上尉

Nothing, sir.

没什么 长官

I just think he's kinda hot.

我觉得他帅爆了

Get in the car, Captain.

上车 上尉

Mm-hmm. Yes, sir.

遵命

He always believed you were meant for greater things.

他一直坚信你生来要做大事的

And that when the day came,

当这一天来临时

Your shoulders would be able to bare the weight.

你的肩膀要能扛起千斤

Yeah, I just wish

是啊 我希望

He could have been here to see it finally happen.

他能够看到这一切

He saw it, Clark, believe me.

他看到了 克拉克 相信我

What are you going to do,

你不拯救地球的时候

when you're not saving the world?

想干点什么

Have you given any thought to that?

有想过吗

I have, actually.

想过 真的

I gotta find a job

我会找一份工作

where I can keep my ear to the ground.

能够保持高度警觉

Where people won't look twice

当我要去危险的地方

when I wanna go somewhere dangerous,

或是问问题时

or start asking questions.

人们不会多看我两眼

Come on Lois,

行行好 露易丝

When are you going to throw me a bone?

你什么时候能可怜我下呢

Courtside seats to the game tonight, what do you say?

今晚比赛的绝佳位子 怎么样

I'd say, you should go back to trolling the intern pool,

我说你应该去钓钓实习生

you'll probably have more luck.

可能会有好运

Sorry.

抱歉

Courtside?

看比赛

- Don't. - Don't.

-别去 -不去

Lombard, Lane,

伦巴第 莲恩

I want you to meet our new stringer.

来见见新的特约通讯员

I want you to show him the ropes. This is Clark Kent.

你给他传授传授窍门 他叫卡拉克·肯特

Good luck, kid.

好运 孩子

Hey. Steve.

我叫斯蒂夫

- Nice to meet you. - You too.

-幸会 -幸会

Hi. Lois Lane.

我叫露易丝·莲恩

Welcome to the Planet.

欢迎来《星球日报》[双关 亦指地球]

Glad to be here, Lois.

很高兴来这 露易丝